




## MA228 (it\_es\_pt) Istruzioni per il montaggio

**TJSB150/..., TJSB 150+2/...**  
Adattatore di connessione per piastra di accoppiamento connettori circuito primario per trasformatori di saldatura tipo J secondo ISO 10656

 L'uso di parti di ricambio e attrezzi diversi da quelli indicati da MC, come pure eventuali difformità rispetto alle procedure descritte nelle presenti istruzioni per la preparazione e il montaggio non consentiranno, in caso di realizzazione autonoma, di garantire né la sicurezza, né la conformità ai dati tecnici.


 Per assicurare la protezione da scosse elettriche, durante il montaggio o lo smontaggio i componenti devono essere sempre completamente scollegati dall'alimentazione.


 I connettori si devono generalmente collegare e scollegare in assenza di tensione.


 Per i dati tecnici vedere il pieghevole A Robotic*line*.

## MA228 (it\_es\_pt) Instrucciones de montaje

**TJSB150/..., TJSB 150+2/...**  
Toma móvil de conexión para placa de acoplamiento de conectores enchufables al circuito primario de transformadores de soldadura tipo J de acuerdo con la norma ISO 10656

 Si se utilizan otros componentes y herramientas distintos a los especificados por MC o si no se observan las instrucciones de preparación y montaje aquí descritas, no podrá garantizarse ni la seguridad ni el cumplimiento de las características técnicas.


 Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, durante el proceso de montaje o desmontaje, todos los componentes deberán estar desconectados de cualquier fuente de alimentación eléctrica.


 Por norma general, la conexión y desconexión de los conectores deberá realizarse sin corriente.


 Para ver las características técnicas, consulte el folleto A Robotic*line*.

## MA228 (it\_es\_pt) Instruções de Montagem

**TJSB150/..., TJSB 150+2/...**  
Tomada móvel para placa de adaptação para os conectores do circuito principal dos transformadores de soldadura tipo J de acordo com ISO 10656.

 Se, durante a montagem, forem utilizadas peças e ferramentas diferentes das indicadas pela MC ou se não forem respeitadas as instruções de preparação e montagem aqui descritas, não poderá ser garantida a segurança nem a conformidade com as especificações técnicas.

 Para garantir a protecção contra os choques eléctricos, é indispensável realizar as operações de montagem e desmontagem sem tensão, com as peças desligadas de qualquer alimentação eléctrica.

 Os conectores não podem ser ligados ou desligados sob carga.

 Características técnicas: consulte o folheto A Robotic*line*.

## Confezione

## Estado de entrega

## Forma de fornecimento



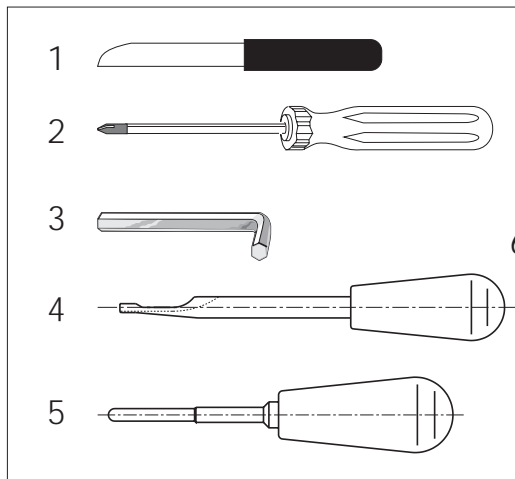
Fig.1

(Fig.1)  
L'unità viene fornita smontata (contatti separati).

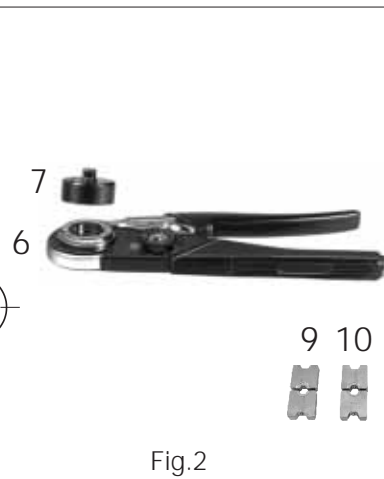
(Fig.1)  
El conjunto se suministra despiezado con todos sus componentes (los contactos independientes en una bolsa).

(Fig.1)  
A unidade é fornecida em peças separadas (contactos num saco).

## Attrezzi necessari



## Herramientas necesarias



## Ferramentas necessárias



(Fig.2)

- 1 Spelafili
- 2 Cacciavite a stella
- 3 Chiave a brugola da 4mm
- 4 Attrezzo di montaggio ME-WZ1,5-2  
N° di codice. 18.3003
- 5 Estattore prese MBA-WZ6  
N° di codice 18.3017
- 6 Pinza per crimpare per contatti pilota M-CZ, N° di codice 18.3800
- 7 Inserto per Pos.6 per 0,5-1,5 mm<sup>2</sup>  
MES-CZ1,5/2, N° di codice 18.3802
- 8 Pinza per crimpare per contatti di potenza M-PZ-T2600, N° di codice 18.3710 (con cassetta).
- 9 Inserto per Pos. 8 per 25 mm<sup>2</sup>  
TB11-14,5, N° di codice 18.3713
- 10 Inserto per Pos. 8 per 35 mm<sup>2</sup>  
TB9-13, N° di codice 18.3712

(Fig.2)

- 1 Herramienta de corte para eliminar el aislamiento
- 2 Destornillador Philips para tornillos de cabeza ranurada en cruz
- 3 Llave allen de 4mm
- 4 Herramienta de montaje ME-WZ 1,5-2, N° de código 18.3003
- 5 Herramienta de extracción MBA-WZ6, N° de código 18.3017
- 6 Alicates de engarce para contactos piloto M-CZ, N° de código 18.3800
- 7 Casquillo de engarce para el alicata de la pos. 6 y para cable de 0,5-1,5 mm<sup>2</sup>, tipo MES-CZ1,5/2, N° de código 18.3802
- 8 Alicates de engarce tipo M-PZ-T2600 para los contactos de potencia. N° de código 18.3710 (con caja incluida)
- 9 Matriz TB11-14,5 para el alicata de la pos. 8 y para cable de 25 mm<sup>2</sup>. N° de código 18.3713
- 10 Matriz TB9-13 para el alicata de la pos. 8 y para cable de 35 mm<sup>2</sup>. N° de código 18.3712

(Fig.2)

- 1 Ferramenta de descarnar
- 2 Chave Philips
- 3 Chave Allen de 4mm
- 4 Ferramenta de montagem ME-WZ1,5-2 N° Encomenda 18.3003
- 5 Ferramenta de desmontagem MBA-WZ6, N° Encomenda 18.3017
- 6 Alicata de cravar para contactos piloto M-CZ, N° Encomenda 18.3800
- 7 Inserção para Pos.6 para 0,5-1,5mm<sup>2</sup> MES-CZ1,5/2, N° Encomenda 18.3802
- 8 Alicata de cravar para contactos de potência M-PZ-T2600, N° Encomenda 18.3710 (com caixa)
- 9 Inserção para pos. 8 para 25 mm<sup>2</sup> TB11-14,5, N° Encomenda 18.3713
- 10 Inserção para Pos. 8 para 35 mm<sup>2</sup> TB9-13, N° Encomenda 18.3712

## Preparazione dell'adattatore di connessione

(Fig.3)  
Allentare tutte le 5 viti del coperchio (assicurate contro possibili fuoriuscite). Sollevare il coperchio e rimuovere i contatti pilota incorporati. Il posizionamento dei contatti di potenza è previsto per

## Preparación y montaje del contacto

(Fig.3)  
Aflojar los 5 tornillos imperdibles de la tapa. Retirar la tapa y sacar la bolsa con los contactos piloto (suministrados con el conector TJSB+2/...). El conector se compone de dos contactos rectos

## Preparação da tomada

(Fig.3)  
Desapertar os cinco parafusos da tampa, (todos os parafusos são cativos). Levantar a tampa da tomada e retirar o saco com os contactos piloto. A tomada é constituída por uma tomada numa configuração com



Uscita del cavo a sinistra  
Salida de cables por la izquierda  
Saída do cabo à esquerda

Uscita del cavo a destra  
Salida de cables por la derecha  
Saída do cabo à direita

Fig.3

cavi con uscita a destra. Se il cavo deve uscire a sinistra è sufficiente girare i contatti e scambiare U con V. Il contatto piegato è girevole. Successivamente montare il pressacavo filettato (Pg36) e i tappi ciechi sul lato opposto. Per staccare i contatti dal relativo supporto utilizzare l'estrattore MBA-WZ6 applicandolo nella parte anteriore.

**Usare solo pressacavo in plastica. Se tuttavia in casi eccezionali vengono utilizzati pressacavo metallici, questi devono essere inclusi nelle misure di protezione. Il pressacavo non è compreso nella dotazione.**

de potencia y de un contacto acodado giratorio. La salida de cables está prevista por el lado derecho. Si conviniera la salida por el lado izquierdo, bastará con invertir la posición de los contactos y cambiar el contacto U por el V y viceversa. Después, invertir la posición del tapón roscado y la del prensaestopas Pg36. Usar la herramienta de extracción MBA-WZ6 para manipular los contactos desde la parte frontal.

**Utilizar únicamente prensaestopas de plástico. En el caso excepcional de emplear un prensaestopas metálico, este deberá conectarse a masa como medida de seguridad. El prensaestopas no es de nuestro suministro.**

saída do cabo à direita. Em caso de saída à esquerda basta inverter os contactos U e V (rodar o contacto em cotovelo em torno do respectivo eixo). O buçim (Pág. 36) e o tampão devem ser aparafusados no lado oposto. Utilizar a ferramenta de desmontagem MBA-WZ6 pelo lado da frente para empurrar os contactos para fora.

**Utilizar apenas buçins de plástico. Em caso de utilização extraordinária dum buçim metálico, este deve ser ligado à massa. O buçim não está incluído no fornecimento.**

### Preparazione del cavo

### Preparación del cable

### Preparação do cabo

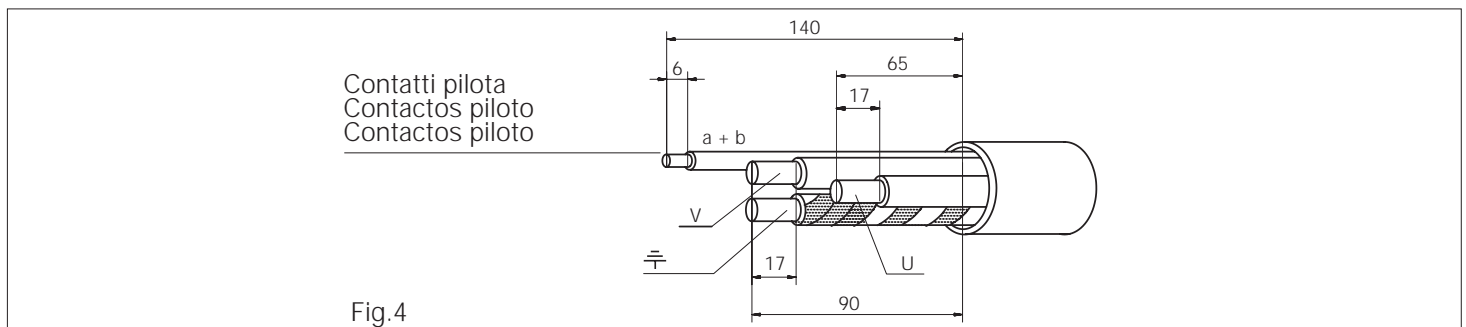


Fig. 4

(Fig. 4) Estrarre il cavo attraverso il pressacavo smontato. Spelare cavo e trefolo come mostrato nell'fig. 4.

(Fig. 4) Pasar el cable a través del prensaestopas antes de montar. Pelar la funda aislante del cable y de los conductores siguiendo las instrucciones indicadas en la figura fig. 4.

(Fig. 4) Fazer passar o cabo pelo buçim previamente desmontado. Descarnar o cabo e os condutores isolados de acordo com a fig. 4.

### Crimpatura

### Engarce

### Cravar

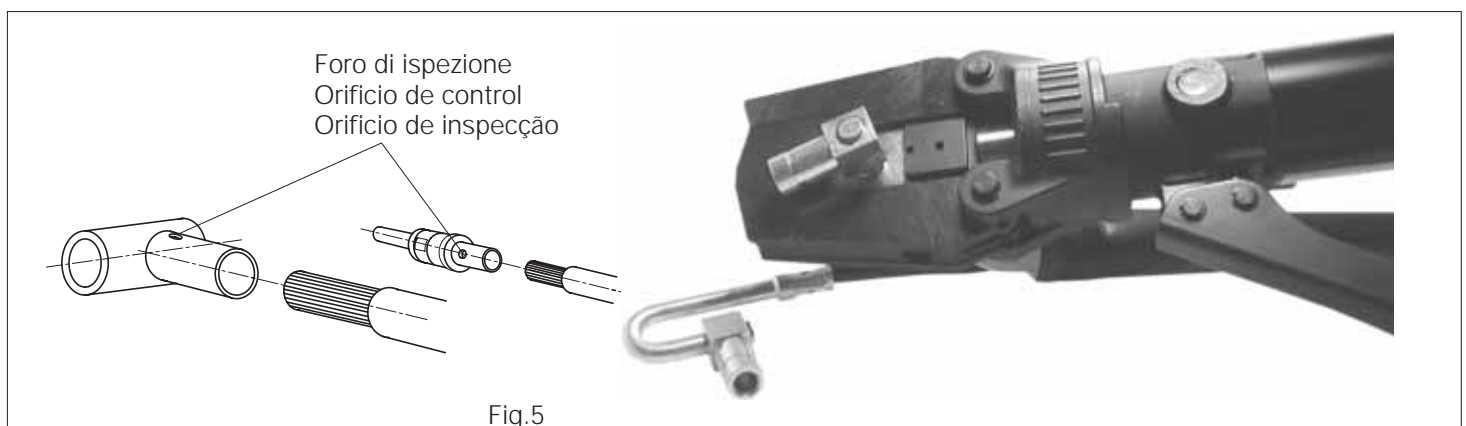


Fig. 5

(Fig. 5) Per agganciare i contatti di potenza utilizzare la pinza M-PZ-T2600 e gli inserti TB11-14,5 (per 25 mm<sup>2</sup>) o TB9-13 (per 35 mm<sup>2</sup>); per i contatti pilota utilizzare la pinza M-CZ con l'inserto MES-CA1,5/2. Inserire il filo nel manicotto di aggancatura fino alla battuta.

(Fig. 5) Para engarzar el cable en los contactos de potencia utilizar los alicates de engarce M-PZ-T2600 y las matrices TB11-14,5 (para 25 mm<sup>2</sup>) o TB9-13 (para 35 mm<sup>2</sup>). Y para los contactos piloto usar el alicate M-CZ y el casquillo MES-CZ1,5/2.

(Fig. 5) Para os contactos de potência utilizar o alicate de cravar hexagonal M-PZ-T2600 e a inserção TB11-14,5 (para 25 mm<sup>2</sup>) ou TB9-13 (para 35 mm<sup>2</sup>). Para os contactos piloto utilizar o alicate de cravar M-CZ e a inserção MES-CZ1,5/2.

Stringere la pinza e contemporaneamente spingere il filo in direzione assiale nel manicotto. Prima e dopo l'aggraffatura il filo deve essere visibile nel foro di ispezione.

## Montaggio

(Fig. 6)  
In primo luogo inserire i contatti pilota (con filo collegato) nel supporto utilizzando l'attrezzo di montaggio ME-WZ15-2. Successivamente sistemare i fili aggraffati nelle guide e piegarli in modo che i contatti si possano inserire facilmente. Introdurre i contatti nei relativi supporti fino alla battuta.

(Fig. 7)  
Posizionare il coperchio e controllare che si chiuda correttamente. (Lettere MC sullo stesso lato della sporgenza). Stringere le 5 viti con il cacciavite a stella. Spingere il pressacavo sul cavo fino a quando ingrana sulla filettatura. Stringere il dado del pressacavo. Ora l'adattatore è pronto per l'uso.

Introducir el hilo conductor en el casquillo del contacto hasta alcanzar el tope. Proceder al engarce manteniendo el conductor en esa posición, empujando suavemente en sentido axial. Los hilos del conductor deben ser visibles a través del orificio de control antes y después del engarce.

## Montaje

(Fig. 6)  
Montar primero los contactos piloto (con los cables conectados), si se precisan, sobre su soporte con ayuda de la herramienta ME-WZ1,5-2. Dominar los cables a la mano sin forzarlos, de modo que los contactos de potencia puedan colocarse fácilmente en su alojamiento.

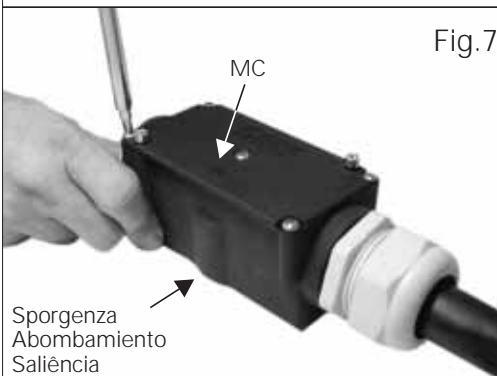
(Fig. 7)  
Colocar de nuevo la tapa y comprobar que queda correctamente cerrada (el logotipo de la marca MC debe quedar del mismo lado que el resalte lateral de la caja). Apretar los 5 tornillos con el destornillador Phillips. Roscar el prensaestopas en su posición sujetando el cable para que la junta de estanqueidad cierre perfectamente. Apretar la tuerca del prensaestopas. El conector ya está listo para su uso.

Inserir o condutor na manga de cravar até ao batente. Durante a operação de cravamento, empurrar os condutores cuidadosamente para dentro da manga. Os condutores deve ser visíveis no orifício de inspeção antes e depois do cravamento.

## Montagem

(Fig. 6)  
Introduzir primeiro os contactos piloto (com os cabos ligados) no respectivo suporte com a ajuda da ferramenta de montagem ME-WZ1,5-2. Enfiar os cabos cravados nas passagens de cabo do isolante e dobre-os de maneira que os contactos possam ser introduzidos sem esforço. Introduzir os contactos de potência nas câmaras de contacto até bloquearem.

(Fig. 7)  
Voltar a montar a tampa e verificar o fecho correcto a toda a volta (logótipo MC em frente da saliência). Apertar os 5 parafusos com a chave Phillips. Deslizar o buçim pelo cabo até poder ser aparafusado. Apertar a porca do buçim. A tomada está agora pronta a ser utilizada.



(Fig. 8)  
Innestare l'adattatore sulla piastra di accoppiamento del trasformatore e fissarlo con le 2 viti a testa esagonale.

(Fig. 8)  
Después de montar la placa de acoplamiento sobre el transformador, fijar el conjunto de conexión con dos tornillos allen.

(Fig. 8)  
Quando da montagem sobre o transformador, utilizar os dois parafusos sextavados para fixar o conjunto sobre a respectiva base.